THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 46 – 63 FRIDAY, AUGUST 27, 1982 TORONTO, ONT.

'Obasan' a 'must read' for all Japanese Canadians

By KATHRYN KILGORE

OBASAN. By Joy Kogawa
(Available from the New Canadian)
(Paperback $6.50, postage included)

After the December 1941 attack on Pearl Harbor, all Japanese Americans living on the west coast of the U.S. became the official enemy. They were dismissed from civil service jobs and had their licenses to practice medicine and law revoked; in some areas they were forbidden employment and refused service in restaurants, gas stations, and stores. In February 1942, the U.S. Army gave the Japanese Americans 48 hours to dispose of their homes and business, then shipped them off to concentration camps. Some 120,000 people, most of them American citizens, were confined. There was almost no protest against this, and nothing comparable happened to the Americans of German and Italian descent.

In Canada, the same racism erupted. Every Japanese Canadian in British Columbia, 22,000 in all, was rounded up, and either removed from the province or deported. Families were broken apart, the destinies of individuals were controlled by byzantine categories of government bureaucracy. Men were sent to one place, women and children to another. Families experienced sudden poverty, loss of identity and community, of home. People were placed in camps, hospitals, or temporary settlements, and later shipped off to become the new cheap labor force on the Alberta prairie farms, or else they "volunteered" to "return" to Japan. The Canadians outdid the Americans on two points: all property belonging to the Canadian Nisei and their families was seized and liquidated; and the announced intention of the "removal" policy was to prevent these citizens from ever returning to live in British Columbia. The Nisei "never recovered from the dispersal policy," Joy Kogawa says in *Obasan*. "But of course that was the government's whole idea."

Obasan, a fictional biography, is the story of one Japanese Canadian family. Through journals, letters, government documents, newspaper clippings, conversations, and the recollected details of the removal, the story of Naomi Nakane's family becomes the history of the community. Naomi has been given a package of all the family papers and government documents by her Aunt Emily, who has asked that Naomi "write the vision and make it plain." Naomi begins to reconstruct the past as she visits her Aunt Obasan, whose husband has just died. Obasan raised Naomi; by now she has become very old, almost deaf, almost blind. She lives among a collection of saved scraps, pieces of old thread and twine rolled in neat balls, layers of old cloth covering the furniture, cartons of jars, boxes of papers: her history. Obasan, who speaks indirectly and cannot cry, is looking for some object, but she will not say what it is. Her relationship to her possessions and Naomi's relationship to her past become parallel. From Obasan Naomi learned that "speech often hides like an animal in a storm," and that usually "the answers are not answers at all."

Some family histories contain a double-edged vision in which the personal, specific events combine and reach into both the mythic and the cosmic: a story comes to tell not only the experience of an individual, and through that the experience of a minority culture, but also the delusions of the dominant culture. This kind of fiction is a subtle translation: historical facts are internalized and expressed through scenes that create a sense of place and a sense of the out-of-place, a sense of relationship between individuals and community, and a sense of the alien. It seems to depend on the repetition of accurately selected, pointed details that work the pattern of the story right through your skin. The details contain images often chosen to refer to or examine one culture against the background of another, as in Toni Morrison's *The Bluest Eye*.

Mary Lee Settle calls this "conjuring." It is "storytelling not in ideas, but in colors and sounds" which turn history back into life. Maxine Hong Kingston, in *The Woman Warrior* and *China Men*, calls her version of the method "talk stories": a vivid mixture of history, customs, stories, myths, and dreams, once told by relatives, are retold from memory and from imagination until history isn't an object, isn't even personalities, and certainly isn't polemic; it's a thin wavering line pulled through time. History is what survives in the contemporary identity; and any identity, in order to exist, continues to change, to respond to the surrounding forces. Some of the forces, however, never seem to change.

Joy Kogawa's strength as a fictional biographer is that she uses one of these unchanging forces – the silence that cannot speak" – as her central image. She turns silence over and over, examining it from all perspectives. Naomi, a Cana-

(Cont. on page 2)

Japanese Canadians called 'Victims of vengeful paranoia'

By KEITH SPICER

Note: How times have changed. The following is an article by Keith Spicer in the *Vancouver Sun*, in which he calls the Japanese Canadians "victims" and urges support in asking for redress.

* * *

IS 40 YEARS enough to prove that justice delayed is justice denied? That's how long it's been since 17,225 Canadians were robbed, uprooted, and deported inland by their government.

The Canadians in question had the misfortune of seeing the world through slanted eyes, not the round ones owned by members of Mackenzie King's Liberal government among other Canadians. The robbed and uprooted Canadians were of Japanese origin, but usually with more generations of residence in Canada than a third of today's Canadians.

Leaders of Canada's 45,000 strong Japanese-Canadian community have finally fought trauma and indifference to consider asking Parliament for redress. Other Canadians should join them to confront what happened in 1942, what has happened since, and what might happen again.

After Tokyo launched its raid on Pearl Harbor on Dec. 7, 1941, the 22,096 Japanese-Canadians living in B.C. (17,225 as citizens) fell victim, like their brothers and sisters on the U.S. West Coast, to a vengeful paranoia.

For some greedy British Columbians, internment of the Nisei and Sansei (second- and third-generation Canadians) was an occasion to steal from one's neighbors while wrapped in the flag. For Eastern Canadians, making no distinction between compatriots and enemy aliens, it seemed a fair "punishment" of a perfidious "yellow" nation. For King's Liberal re-

(Cont. on page 3)

JCCC joins North York Sixtieth Anniversary

TORONTO. — A three-day celebration to mark the 60th anniversary of North York will be held at Earl Bales Park (Bathurst and Sheppard) September 10, 11, and 12. As the city with the largest multicultural population in Canada, the event will adopt the concept of a multicultural arts festival. There will be no charge to enter the grounds.

The J.C. Cultural Centre is one of the major participants in the celebration and is represented on the working committee of the Festival. They will have their booth featuring Japanese food. As well, they will participate in the crafts and cultural exhibits and performances. There will be readings of original tanka and haiku in Japanese, then translated into English.

Golden Wedding Anniversary

RAYMOND, Alta. — Mr. and Mrs. Torazo Fukushima have celebrated their 50th wedding anniversary recently . t the House of Wong. Many friends, relatives and chi. tren gathered for the celebration. For this special occasion, Alberta premier, Laugheed, and Mr. Thomson, MP, sent congratulatory messages.

Mr. and Mrs. T. Fukushima moved to Raymond from B.C. in 1942 and have been engaged in farming since then. After retirement, Mr. and Mrs. Fukushima devoted themselves to charitable work with the Buddhist church, Japanese senior Tonari-gumi, etc.

They are enjoying their life travelling around widely to Japan, Europe and U.S.A. They have four sons, three daughters and 16 grandchildren.

Takahashi wins Bronze at world Univ. Judo shiai

JYVASKYLA, Finland. — Three Canadians have captured bronze medals in competition recently at the world university judo championships in Jyvaskyla, Finland. **Phil Takahashi** of Ottawa, **Louis Jani** of Montreal and **Brad Farrow** of London, Ont., each took medals in their weight categories.

japanese restaurant/tavern

Reservations: 977-2164

OPEN EVERYDAY

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario

Paul K. Asada, D.C.,N.D.
726-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1969

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

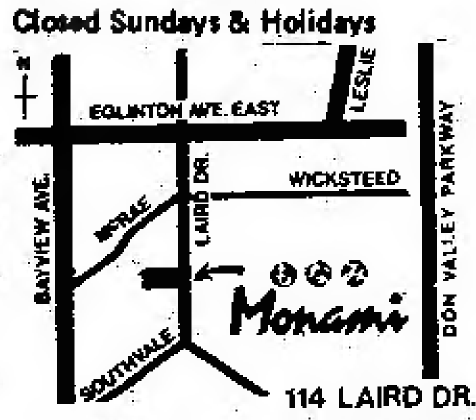
INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 ——— 481-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave., W.,
Toronto

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
METROPOLITAN B1971 LICENCE
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Obasan . . .

Cont. from Page 1

dian Sansei (third generation), was born in a comfortable suburb of Vancouver. She was five in 1941, when several things happened. Her mother went to Japan to visit her grand-mother, and after Pearl Harbor she was not allowed to return to Canada. Naomi never heard from her again. Meanwhile, the Canadians began to speak of the Nisei as the fifth column; probable spies and saboteurs. Naomi puzzled over coded family conversations spoken in muted tones of disbelief and fear. Her older brother told her what he'd learned at school; "All the Jap kids . . .are going to be sent away and they're bad and you're a Jap." "No," her father reassured her. "We're Canadian." People began to be ordered to camps. One day her father disappeared, sent off to a hospital.

Naomi was left in the care of her aunt and uncle. Years later, when she begins to tell her story, Naomi says, "My parents, like two needles, knit the families carefully into one blanket. Every event was a warm-water wash . . . We are now no more than a few tangled skeins." All that remains for Naomi, after the forced moves, the death of her parents, the scattering and death of most other relatives, is Obasan, her brother Stephen (who dislikes everything "too Japanese"), and her Aunt Emily, a passionate Nisei activist. Emily is "the one with the vision. She believes in the Nisei, seeing them as networks and streamers dotting the country. "For my part," Naomi says, "I can only see a dark field with Aunt Emily beaming her flashlight to where the rest of us crouch and hide . . ."

Naomi, never a true believer in "people who talk a lot about their victimization," takes her stand close to Obasan, the one who always maintains the "silence that cannot speak." While Naomi remembers the past for Emily, she also shows us her life in the comforting, eerie present with Obasan. Bathing Obasan she rubs "the washcloth over her legs and feet, the thin purple veins a scribble maze, a skin map, her thick toenails ancient rock formations. I am reminded of long-extinct volcanos, the crust and rivulets of lava scars, criss-crossing down the bony hillside. Naked as pre-history, we lie together . . ." She notes the objects in Obasan's drawers and refrigerator, which will never be used or even looked at again, and comments, "If it is not seen, it does not horrify." But Naomi also tries to help her aunt say what she can't say, and find what she can't find.

While Naomi cares for Obasan and waits for Stephen and Emily to arrive for her uncle's funeral, she begins to explore the stories and old conversations that press on her as she reads Emily's documents. Naomi's memories are a child's vision, full of mysterious, troubled scenes mixed with tranquil periods: the death of small animals, tauntings at school, playing games, listening to music and stories, worrying about what happened to her mother, watching nature in a swamp, almost drowning in a lake, losing a doll. The memories also contain dreams that express the undertow in her life – dreams of loss, of death. Friends and family members constantly disappeared: Obasan and the other adults sheltered her from knowing too much, but in Japanese the word for "lost" also means "dead."

Slocan was the first place Naomi lived after Vancouver. She tells stories of the comforting steamy communal baths, the people she lived with, the beautiful forest, the visit from her father. Then Emily's journal notes that in 1945, "the gardens in Slocan . . . were ripening for harvest when the orders came . . . families already fractured and separated were permanently destroyed. The choice to go east of the Rockies or to Japan was presented without time for consultation with separated parents and children. Failure to chose was labeled non-cooperation . . ."

Naomi, her brother, her uncle, and Obasan are sent to Alberta, a bitter, cold, flat province where they live in a tiny shed on a farmer's land, and are made to take up cultivating beets. They do not see Emily again for 12 years. Naomi remembers the extreme cold, then the heat, the thistles, the flies and bedbugs, the exhausting labor; she thinks about the sky, whose clouds were "the shape of our new prison walls – untouchable, impersonal, random." She says, "I cannot tell about this time, Aunt Emily. The body will not tell." She describes a day when she finds a tiny frog and brings it home and everybody is very gentle, very kind to her, and she does not remember whether on that day they ever actually told her that her father had died.

Aunt Emily's files hold a newspaper clipping on the Alberta beet laborers. The paper describes the Nisei as "Grinning and Happy"; a headline notes that the farmers "Find Jap Evacuees Best Beet Workers."

The details, taken day by day, only gradually add up to horror, just as, originally, their true situation in Canada only slowly became clear to the Nisei. Naomi's recounting of her life story, mixed in with Emily's documentation, becomes very much like the original experience: to the loyal people of Japanese descent who thought of themselves as Canadian

(Cont. on Page 4)

The New Canadian
Established 1939
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
$25.00 per year (in advance)

CLASSIFIED

HELP WANTED

Operators, pressors, finishers, surgers. H.L.S. Dress Co., 110 Orfus Road, Toronto. Tel.: 787-1250.

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto
928-3385

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home 291-0962

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

FURUYA Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
SURE WAY TO SAVE ON AIR TRAVEL
• PLAN EARLY
• CALL US EARLY
• BOOK EARLY

	SAMPLE LOW FARE	NORMAL FARE
VANCOUVER RTN	$274.00	$686.00
LOS ANGELES RTN	$395.00	$788.00
[illegible] RTN	$1,293.00	$2,248.00
MIAMI RTN	$231.00	$512

For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Dates & Doings

JCC Centre film free to members

TORONTO — The Japanese Canadian Cultural Centre Film Society's September 12th presentation, "Long Way 'Round," will be shown free to all members. This film, starring Tetsuyo Takeda and Shizue Abe, directed by Toshitaka Asama, dramatizes the adjustment of a high-school teacher from Southern Kyushu who moves to a school in Northern Japan.

The two showings on September 12th will be at 3 p.m. and 8 p.m. All members should bring their membership cards.

— JCCC

Special Bingo night at JCC Centre

TORONTO — Bingo returns to the JCC Centre, at least for one evening, Wednesday, Sept. 15, 7:30 p.m. This means that Tad Morishita, Tom Oyagi, Kenny Usami, Dawna Nishino and Company will be back at their usual stations to assure a smooth-running operation.

Proceeds are earmarked for the Senior Daytime Program that is in the planning stage for retired and retiring members.

We hope to see many of our regular patrons back. We hope to notify them of this special Bingo, but we would appreciate the word being passed around, since we are not likely to contact all who may wish to attend. Incidentally, 200 signed the petition requesting that the Bingo be continued weekly.

— JCCC

Drumming lessons at J.C.C. Centre

TORONTO — Interest in drumming at the J.C. Cultural Centre, particularly among girls, 16 – 18, has been phenomenal, according to head instructor, Shingo Kono, of the recently formed Toronto Suwa Taiko Hozonkai. What they are short of are drums, which he hopes to remedy by making their own. Mr. Kono visited with Suwa Taiko's master drummer, Daihachi Oguchi, in Japan, from whom he picked up tips, as well as to see a drum factory.

He has now close to 80 students, of whom more than half are girls and 80 percent are either Sansei or Yonsei. But he has room for more, particularly brawny boys or men 20 – 25, who could tattoo the larger drums. They practice on Wednesday in two classes, 7 p.m. and 8 p.m.

Monthly dues are $5.00, and they or their families must be members of the Cultural Centre. Anyone interested should come out on Wednesday evenings, watch the demonstrations, and application forms are available. For those under 18, parents should sign the application.

J.C.C. CENTRE

Sakura-Kai presents

"NOSTALGIA NIGHT" 50'S AND 60'S

Friday, September 10, 1982 — 8:00 p.m. to 1:00 a.m.

Music by Art Turner

Refreshments — Cash Bar

Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive, Don Mills

JCCC

$8.00 per person

J.C. CULTURAL CENTRE FILM SOCIETY

Presents

LONG WAY 'ROUND

Sunday, Sept. 12 1982 at 3 p.m. and 8 p.m.

The film stars Tetsuyo Takeda and Shizue Abe, directed by Toshitaka Asama, dramatises the adjustment of a high school teacher from Southern Kyushu who moves to a school in Northern Japan.

Free to all members — bring your membership cards

At the Japanese Canadian Cultural Centre,
123 Wynford Dr. – Don Mills, Ont.

PERSONAL NOTES ACROSS CANADA

Obituaries

KAWASAKI

WINDSOR — Mr. Shigeru Kawasaki departed our presence on August 5th, 1982, in his 84th year. Funeral services were held at Windsor Chapel on Monday, August 9th, 1982. Survivors include his wife Tomo, sons Dr. Masashi Kawasaki of Dallas, Texas, and Jun Kawasaki, daughters Mrs. James (Kumiko Mary) Oshika of Allen Park, Michigan, and Mrs. Tony (Chizuko Shirley) Takai of Romeo, Michigan.

Marriage

TANAKA – PROSSER

TORONTO. — Mr. and Mrs. Kiyoshi Tanaka have the honour of announcing the marriage of their daughter, Ruby Naoko, to Paul Thorton Prosser on Saturday, July 17, 1982 at the Toronto Japanese United Church.

WORD OF THANKS

The family of the late Blaine Peter Isamu Oikawa wish to express their sincere thanks for the beautiful floral tributes, ohanaryo, sympathy cards, letters, donations to the Toronto Hospital for Sick Children Cardiac Research Fund and kind words of comfort during their recent bereavement.

The many acts of kindness extended during this time of sorrow are very much appreciated.

Tim & Mary Oikawa
Jennifer
Grandparents:
Mr. & Mrs. Naoto Oikawa
Mrs. Yachiyo Abe
Many aunts, uncles and cousins.

CARD OF THANKS

May I express my sincere appreciation to my many friends, neighbors and relatives, who attended the service of my dear husband (Minoru), father and grandfather. Thank you also for the telegrams, the beautiful floral offerings and koden. Special thanks for your numerous visits to my home and at the hospital.

We gratefully say thank you.

Mrs. Yaeko Furuya
Ms. Joan Furuya
Mr. & Mrs. David Furuya
Mr. & Mrs. John Dobson
Mr. & Mrs. Don Drysdale & Kimberly
Mr. Sam Furuya
Mr. Ross Ohashi
Mr. & Mrs. Mitsuo Ohashi
Mr. & Mrs. H. Matsumoto

Victims . . .

gime, eager for votes on B.C.'s war-scared frontier, it made harmless electoral sense.

GRABBING homes, stores, and fishing boats with no compensation whatever, and packing men, women, and children off to wilderness camps, King and Co. slashed a still-glaring scar on the face of Canadian democracy. Only in recent years has the grief inflicted then begun to surface outside the Japanese-Canadian community. Chronicled in books such as Joy Kogawa's aching *Obassan*, the tale is perhaps the ugliest of our annals after the massacres and subsequent degradation of our native people.

"They took my family when I was four," a prominent Japanese-Canadian intellectual once told me. "It was terrifying. For years after I had nightmares about it, and later had to work out some of the pain with a psychiatrist."

WHY, ALL these years, have we not heard the kind of demands screamed by other Canadian cultural groups about comparative trivialities – such as woundingly named restaurants and too-small grants for folk-dancing?

Partly because the Japanese-Canadian victims were so widely scattered and their trauma was so numbing. Partly because in their ancestral tradition silence meant dignity, indeed perhaps the most exquisite form of revenge against the bigots. Partly because Canadian opinion at large seemed unready to face the fact of Canada's racism, after fighting Hitler and making so many fine speeches against intolerance at the United Nations.

The closest we ever came even to acknowledging the crime was the tut-tutting of civil libertarians. For decades they have ritually and ineffectually classified the inland deportation with Alberta's Press Bill and Quebec's Padlock Law, both of 1937.

One of the footnoters was Prime Minister Pierre Trudeau himself – as a former law prof, fully familiar with the outrage. To his, the Liberals', and Canada's disgrace, he has done nothing to rectify the fault. Worse, with an awesomely misplaced sense of reparation that cost not a true tear or a useful penny, he once made apologies for it . . . not in Vancouver, where his countrymen suffered, but in Tokyo, to foreigners Canada had never even remotely aggrieved.

By now, many of the Canadian victims of Canadian mob rule have died. Others have tried to forget and still want to.

Others, those announcing last week's possible petition for redress, have decided that the pain to them and their native land of Canada, will never fade until the Parliament that persecuted their forefathers make some solemn national act of contrition.

To this day, no national leader has made an apology in B.C. where it matters. No white Canadians have raised a small monument.

THE MOST we hear to this day is apologies for white-Canadian behavior. Some of that may have been understandable in the war hysteria of 1942. But the war was and is no excuse for denying compensation, especially long after peace came.

Trudeau, successor of Liberal PM King, now delights in his Charter of Rights and Freedoms. Should we not just get on with freedom in the future and overlook its trials in the past?

No. For while the uprooting stands unrepaired, it blots the credibility of our commitment to freedom. And it leaves a valued community of Canadians unchurched as Canadians, much as the unexcused 1755 deportation of the Acadians leaves that old Canadian people out of its skin as Canadians over 200 years later.

U.S. fanaticism gave Canadians the pretext to rob their countrymen. Now perhaps U.S. tolerance will show a way back to some decent correction. Since last fall, a U.S. congressional commission has been working on a compensation of $25,000 per person for every Japanese-American so abused.

GORDEN Kadota, president of the National Association of Japanese-Canadians, has his priorities right in weighing such hopes for Canada.

He does not fix his anquish on the $25,000 reparation. "I suppose it's as good a figure as any. At least it's a starting point."

His main concern is to put the agony of 1942-45 to good democratic use. He notes that Parliament has never officially denounced the relocation as unjust, or admitted that it is "wrong to deprive Canadians of their basic rights . . . We're hoping such a statement would promote an understanding of what this country is made of and ensure it will never happen again."

Until Parliament makes such a statement, and backs it up with more than crocodile tears as compensation, we must fear that we know all too well what this country is made of, and capable of.

For as long as justice here is denied by delay, the February of '42 will remain not just a stain on us all. It will stand as a precedent for any of us.

Obasan . . . (Cont. from page 2)

citizens the truth finally dawned, but at first to general disbelief. The stories of Naomi's life, and what she's experienced, emerge and merge into a pattern only in the telling. So by the time Emily arrives for the funeral, Naomi is ready to hear the answer to her questions about what happened to her mother.

There is a letter which has been hidden from Naomi and Stephen for years. It was in Emily's box of documents, and Obasan has taken it. The letter is in Japanese, Naomi cannot read it, and Obasan will not read it for her. But when Emily and Stephen arrive, the letter – from Naomi's grandmother in Nagasaki – is finally translated by the family priest: "One evening when she had given up the search for the day, she sat down beside a naked woman she's seen earlier who was aimlessly chipping wood to make a pyre on which to cremate a dead baby. The woman was utterly disfigured. Her nose and one cheek were almost gone. Great wounds and pustules covered her entire face and body. She was completely bald. She sat in a cloud of flies and maggots wriggled among her wounds. As grandma watched her, the woman gave her a vacant gaze, then let out a cry." It was Naomi's mother.

While Naomi lived with Obasan, and long after, the story of what happened to her mother was kept from her by Obasan's silence, an impenatrable barrier "so thick that even the sound of mourning is swallowed up." Now that Naomi has finally found her mother, she says, "we were lost together in our silences. Our wordlessness was our mutual destruction . . . I am listening. Assist me to hear you."

By building stories around the "silence that cannot speak," Kogawa outlines the force of silence so clearly you can feel its enormous dimensions. It holds the "untold tales that wait for their telling," the history of the Nisei. The silence also represents Canada's response to the treatment of the Japanese Canadians. And, in another form, it is protection. This silence centers on Obasan, who will never speak her sorrow, and who saved Naomi's childhood from utter bitterness.

Whenever Naomi as an adult encounters someone who says, "It was a terrible business what we did to our Japanese," she thinks, "Ah, here we go again. 'Our Indians.' 'Our Japanese.' . . . It's like being offered a pair of crutches while I'm striding down the street. The comments are so incessant and always so well-intentioned. 'How long have you been in this country? Do you like our country? You speak such good English. Do you run a cafe? My daughter has a darling Japanese friend.' . . . These are icebreaker questions that create an awareness of ice." Naomi's strength, and her understanding of these things, grew out of Obasan's silence.

Silence is the heart of the story. At the core of both pride and prejudice, it can be either courage or cowardice; but beyond that it is not so easy to name. Kogawa's translation of silence into experience is awesome: while she tells the history of the removal, and at the same time expresses the present, she shows what is changed for the Japanese Canadians, and what never c h a n g e s anyone. *- VOICE*

No Gumba

By DWIGHT CHUMAN (Rafu Shimpo)

LOS ANGELES — An article from the July 13 edition of the *National Enquirer* shows a smiling Congressman Mario Biaggi (D-N.Y.) quoted in a nice, juicy headline as saying "Lets Boycott Japanese for Stealing Our Secrets!" in reference to the recent Japanese - IBM - Hitachi - Mitsibishi scandal.

Biaggi uses his *Enquirer* forum to do a pretty good impression of Rosanne Rosannadana. You know, she's that Gilda Radner created character on "Saturday Night Live" who tends to go off on rather bizarre tangents. Well, Biaggi seems to have a problem in digesting facts and coming up with rational conclusions.

Writes Biaggi: "Do you know the first thing they do when an advanced U.S.-made product comes out? They take it apart to see how it works...No wonder they are so technologically advanced if they have ripped off all their ideas from us...It's got to stop now! Until the Japanese become willing to play fair in the international marketplace, the only thing we can do is to stop buying Japanese products — or one of these days we'll all be saying 'sayonara' to what prosperity we have left." C'mon, Mario.

Why is it that when a Japanese company gets caught with its hand in the cookie jar or when a bunch of Japanese fishermen slaughter a bunch of dolphins an entire nation is held responsible? How come when the U.S. sells cluster bombs to the Israelis or other weapons of terror to some despot in South America, the world doesn't hold America responsible? What is this, racism? Huh, Mario?

The same goes with the way Japanese America is dealt with by the major media. I get countless calls when there's a story like the Noguchi case from cub reporters asking "What is the opinion of the Japanese American community on this case? Do they feel it is racially motivated? I'm taking a poll..."

Anybody who knows Japanese America at all, knows that if you have a group of five Nisei standing around shooting the breeze, you'll probably hear five different opinions about anything. Why don't people realize this? Why don't they allow us the dignity of having individual minds and not a group mentality? Folks may be downin' a lotta sushi these days but they still aren't hip to what makes Japanese Americans tick. That's for sure.

Tanaka Shihan Aikido demo Sept. 26

TORONTO — The JCC Centre Aikikai will present a demonstration of Aikido by Mr. Shigeho Tanaka, an 8th-dan Shihan and chief director of martial arts at the Meiji Shrine in Tokyo. Tanaka Shihan was for many years a student of the founder of Aikido, Morihei Ueshiba.

This special demonstration will be held on Sunday, September 26th at 3 p.m. to mark the 10th year of Aikido instruction at the Centre, now being carried on by instructors Mr. Obata and Mr. Ochi — both former students of Tanaka Shihan in Tokyo. Tickets are available at the Centre — $3.00 in advance, $5.00 at the door.

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Mon. – 1 to 6 p.m.
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.
Thursdays closed

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
Fall Special
Panasonic Video Recorder $759.00
Telephone 698-0633

7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

• Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., D.L.A.) and horticulturists
• Stone lanterns
• Complete landscape maintenance
Member: Landscape Ontario

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

JAPANESE LANGUAGE CLASSES
offered by
North York Board of Education
CHILDREN'S PROGRAM
Classes (Kindergarten to grade 8) will be offered Saturday mornings from 9:00 a.m. — 11:50 a.m. at:
WOODBINE JUNIOR HIGH SCHOOL,
2900 Don Mills Road East, Willowdale, Ontario
Annual fee: $95.00 (Collected by Parents' Committee to cover expenses).
ADULT PROGRAM
Conversational Japanese classes will be offered at the above location for adults, for beginner and advanced levels, at the same time as the chinldren's classes.
For further information for both programs, please contact:
Mrs. Kay Watada 491-8514, Mr. Miki Kobayashi 439-7656
Mr. Jim Kobayashi 751-0064

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AV E
757-9347 (Residence)

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

あ・うん

向田邦子 (41)

四角い帽子 (11)

その家はすぐに見つかった。

凝った造りの門には、「森川寓」と控え目な表札が出ている。守を抱いた礼子と引っぱるように連れてこられた仙吉は、庭木戸の奥に耳を澄ました。

女の忍び笑いにまじって男の声がする。門倉に間違いない。縁側で耳掃除をしてもらっているらしい。

「いつもあたしがやってたのに」

と礼子は目を釣り上げ、守に日の丸の小旗を持たせた。

「いいか。そこのとこ入るとパパがいるよ。守、パパ、大好きだろう」

大きな声でパパ、と言えねと、小さな声で言い、そっと庭木戸をあけ、小さな尻を叩いた。

「前へ進め！」

息をこらす二人に、パパア という守の声が聞えた。仙吉は、もうこのあたりで居たたまれず、通りの電信柱のかげに避難した。血の気の多い礼子のことである。硫酸だか塩酸をぶつかけでもしたら大事だとくっついて来たのだが、ここから先の修羅場を見る度胸はなかった。

礼子は木戸にはりついて、なかをうかがっている。

女の声で、ねえ、この子、どこの子、といっている。

「さあ、どこの子だろ」

門倉の声は、明らかに狼狽していた。

「近所の子じゃないかな」

「パパア」

守の声に重なって、

「パパなんかいないよ。そうか坊や迷子になったのか。よし、おじさんが連れていってやろう」。

そして守を抱いた門倉が、

「どこのお子さんですか」

大声でどなりながら出てきた。

「あんたのお子さんに決ってるじゃないの」

待ち構えていた礼子につかまり立往生しているのを見てから、ゆっくりと仙吉は近づいた。

「おい門倉」

仙吉はゆとりをもって意見をした。

「前とは違うんだぞ。その子の父親なんだぞ。馬鹿な真似はよせ」

あんた、と胸倉をとる礼子を、これもゆとりをもって押しとどめた。

「言わない言わない。言わぬは言うにいやまさる。どうしたらいいか、どうすべきか、門倉はちゃんと判ってる。今日はこれで帰ろう」

礼子もうなづいた。

「たのむぞ、門倉」

もうひとつゆとりをみせて頭ひとつ背の高い門倉の肩を伸び上るようにして仙吉が叩いたとき、木戸から女が飛び出してきた。

「あなた」

ことばの尻尾を長く引っぱって甘えながら、

「坊やこれ落してったわよ」

子供靴の片方を手に出てきた若い女をみて、仙吉は肝をつぶした。女はまり奴だった。

「水田子爵」

まり奴も口をあけて立っていた。

渋谷のガード下の焼鳥屋で仙吉と門倉はならんで酒をのんでいた。

門倉の右目のまわりが、黒出目金のように腫れているのは、まり奴に守の靴をぶつけられたせいである。

「痛いだろ」

門倉は黙ってコップ酒をのんでいる。

「軍隊の頃は、お互いにいろんなものでぶん殴られたな。木刀、ベルト、上官の上履。でもなあ、子供の靴、ぶつけられたほうが」

「ずっと痛いね」

「一人の女が、籍入れないで子供を生むってことがどれほど重たいか、考えたことあるのか。日陰者になるってことは、親戚づきあいもあきらめて、世間様に下向いて、普通の女の一先、締めるってことなんだぞ」

布礼里句会「かわず」　河村撫水選

天　飛び込んで月を動かす蛙哉　中浜政枝
地　かけ合いて鳴く蛙哉小田の道　藤本春野
人　父母すでに亡き故郷や遠蛙　森明星

五客

はたと止み我が足音を聞く蛙　安楽
遠き灯の傘(かさ)づくる夜蛙鳴く　林半月
訪れし故国の山田蛙鳴く　露慰
沼涸れていずこに行きし蛙哉　南鄰
釣の道耳かしげさす蛙哉　宮内とみ

十内

蛙飛び小波えがけり水の面　坂梅野
雨意含む風のぬくさや夕蛙　肥後洋子
気づかれを風呂にいやして聞く蛙　林浪子
浮き草に腰をおろして鳴く蛙　安楽
望郷の念そそるかに鳴く蛙　風鈴
退院の初日なりけり鳴く蛙　笑川
蛙鳴き一軒農家の遠さかな　鮫嶋佐男
鯉池や四肢を伸して浮ぐ蛙　丸元峰生
蛙の目なんとすがしき光哉　福嶋久子
暮毎にバーンに鳴き交う蛙哉　辻きみ
騒音の絶えて床しや遠蛙　選者吟

◎アドレス変更のお通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

KOREA HOUSE
韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0818

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

弁護士 鬼塚敏三
(クインズ・カウンシル)
事務所 トロント市ユニバーシチ街四二五 二〇一号室
電話五九八－二〇〇二
自宅四九三－二四五七

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一－四〇〇〇

アリラン ハウス

ARIRANG HOUSE
即席焼肉定食及び各種酒肴一切開始 中華・韓国料理専門日系人は特別待遇
RESTAURANT & TAVERN
KOREAN & CHINESE FOOD
716 BLOOR ST. W.
(at CHRISTIE)
TORONTO, ONT.
電話 532－2727

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
コック及びパートタイムウェトレス募集
大阪ハウス
安くておいしいすしの店をお試し下さい。(飲酒許可)
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

住宅売買ご用一切
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅売買一切のお世話を致します。
電話二六七－一一七九
自宅二六一－二五八一

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446,
RESIDENCE 533-7651

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
(日曜日は休み)

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS
IATA
Lobby of Holiday Inn-Downtown
89 Chestnut Street
Toronto, Ont. M5G 1R1
Tel: (416) 977-3026
JUNICHI HAYASHI
Manager
○風も緑のカナダの夏！
一年中で一番いゝ季節!!
▲ 御両親の呼び寄せの手配は終りましたか？まだお済みでない方は今すぐお電話下さい
▲ 訪日及呼び寄せ便・・・毎日出発
▲ ロッキーツアー・・・多種多様のコース及び参加日自由選択
▲ ナイアガラツアー・・・毎日出発

日本ビデオ
秋の特別セール
パナソニツク・ビデオ
レコーダー759ドル
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

バン市公立學校で 人種調和の促進案

教育委決議

【バン市】バン市教育委員会は、市内学校組織内に人種的ハーモニー（調和）を促進する企画は、生徒たちがが るクラスに通学する一ヵ月前からすでにトラブルをかもし出している。

小学校の先生及び校長らは六月の教育委員会で満場一致で可決された十九ヵ条の方針決議のうちの特に二ヵ条について深い関心をよせている。その一つは父兄の協力を得て各学校のスタフにより来る十月三十一日迄に、人種関係及び多様文化主義教育を改善するプランの作成を要請するというのである。

もう一つは学校監督に対し学校従業員によつて話し得る言語が何であるかを確かめ、力量を使つて学校・社会関係を促進していく地位を与えるという決議である。これを実施に移すことになれば、中国語を話し得る先生は中国人社会の学校にトランスファされるということになりそうで、先生の技能の如何を問わず、話す言語が優先するという不公正な待遇になるという。

したがつて一定人種グループが多い学校に、その人種が話す言語に通じる先生を移すことはゲットー・タイプの学校に発展する恐れがあり、教育方針から離れることになると反対する声があがつている

十月三十一日迄に、人種ハーモニーを促進するプログラムについて先生たちが具申することが要請されている決議は、時間的に不十分だと主張する先生たちが多く、この問題をめぐつてバン市教育委員は今後もトラブルをくり返えしそうな状態にあるという。

「旅笠道中」の作詞家 藤田まこと氏死去

【東京】「旅笠道中」「明治一代女」「岸壁の母」など戦前、戦後を通じて数々の歌謡曲ヒット作を生んだ作詞家の藤田まこと氏が八月十六日午後、心不全のため東京の病院で死去した。七十四歳であつた。

風変り デスコ付き病院 太田市で落成式

【群馬】八月八日当県内太田市で、デイスコ付きの一風変つた精神病棟の落成式があつた。これは市内で病院を経營する石川信義医師の発案で実現したもので、鉄筋コンクリート地下一階、地上二階建てで、地下には百人ほどを収容できるディスコがある。

石川医師は十四年前、都内の一流精神病院にあきたらず郷里の群馬に帰り、東京時代の若い仲間と当時では珍しい開放病院を始め、鉄格子もカギもなく、男女交際や喫煙も自由な病院だ。

そしてこれまでにも院内でゴーゴーなどのダンス会を開いてきたが、今回のディスコ場建設の目的は、患者にリズムを与えることにより、日常生活から切り離し、安らぎを感じさせるため。

被爆米兵士 日本で治療

【東京】米国が太平洋ビキニ環礁で行つた核実験で被爆両足を切断し、左腕もはれあがるなどの後遺症に苦しむ元米国兵が、八月一日から始まつた原水禁世界大会に海外代表の一人として参加するため二十八日訪日。東京・新宿の日本青年館で記者会見し、「米政府がただちに被爆元兵士に援助の手をのべるよう、世界の人々にも協力を求めたい」などと訴えた。この被爆元米兵は、テネシー州在住全米退役被爆軍人協会理事長のジョン・スミサーマン（五三）。女医に付き添われ、車イスで会見に出席した。同氏は一九四六年七月、米国がビキニ環礁で行つた二回の原爆実験に海軍兵士として参加。「死の灰」を浴びたため、被爆一カ月後から発病、リンパ浮腫を起こし足がはれるなどの後遺症に苦しんだ。その後七七、七八年には相次ぎ、両足を切断。現在は左腕もはれ上がつており、医師からは、近くこの腕も切断するよう勧告されている。というが、同氏は日本で後遺症の専門的な治療を受けたい、との希望を持つているため、東京で開かれる同世界大会の国際会議に出席したあと、約二週間、埼玉県内の病院に入院、手当てを受けることになつている。

碁の先生来訪 毛市で実演解説

【モントリオール】碁の先生、春山勇八段は来る九月十六日から二十二日までモントリオールに滞在するので、それを機会に九月十八日（土）午後一時より日系文化会館で碁を打つ人々と連続十五回対局する。なお十九日（日）午後一時より同先生による碁の実演と局面の解説がある。

ソ連の女宇宙士乗せ パリから日本へ飛ぶ

ロツキー青木氏気球飛行計画

ロサンゼルスでこのほど盛大に行われた二世週日本祭りで、パレード・マーシャルをつとめたベニハナ・チェーンの経営者、ロッキー青木氏は市内ニューオータニ・ホテルで先週記者会見を行い、来る年一月か十二月頃、パリから日本までノンストップ気球飛行を敢行すると発表した。

パリを出発してソ連経由で日本に飛ぶ計画だが、ソ連領空の飛行許可を取得するのに手間どるので、出発期日は確認できないという。気球搭乗員にソ連の女性宇宙人の同乗を要請しているので、ソ連上空飛行の許可を早めることになろう、という。

日本からアメリカへ向けて飛んだ時には、四人の男が乗り込み、途中いい争いが絶えず、いろいろ問題が起つたが、女性宇宙士が乗り込むとなればあの時のような問題は起らず、比較的楽に飛行を続けることができると思う、と青木氏は語つている。

「ぼけ老人てれほん」

東京で始まり各地に広がる

【東京】東京を中心にぼけ老人をかかえて困つている家族のための電話相談が各地に広がりつつある。七月からはじまつた東京の「ぼけ老人てれほん相談」には遠くは沖縄から、そして長いものは一時間以上にわたつて悩みや苦しみを訴えている。

「ぼけ老人てれほん相談」は七月五日から東京都社会福祉協議会内の一室に開設された。相談を受けるのは苦労を体験した三十代から六十代の婦人たちで、いずれもが嫁の立場でぼけたお年寄りを世話した人たち。

開設以来一ヵ月間にうけた相談は八十件にのぼる。内容は介護の方法についての相談それに病院や老人ホーム、医師の紹介、性の問題と複雑化している。

東京の場合は、ぼけ老人を一週間程度あずかつてくれる老人ホームがあるが、その存在を知らない人も相談中に多い。

五十分にわたる長電話中ほとんど泣き通しだつた相談者に「私が嫁だつた時代に経験したことと同じね」といつとやつと落ちついた人もいるとか。

日本の圖書館員らが ト市を訪れ視察研究

【トロント】八月二十二日から一週間にわたつてモントリオールで開かれるIFLA（国際図書館員連合）に参加する日本人図書館員三十二人が、UTLAS（トロント大学図書館オートメーション・システム）を視察するため、二十一日当地に立ち寄つた。

七三年から全加二百の研究所や六百にのぼる図書館にコンピューターによるカタログ整理システムを提供しているUTLASは、二年前に米国日本とも契約を結び、海外進出をねらつている。

日本からの一行は旅の疲れもみせず、熱心にコンピューター室を見学したり、UTLASのオートメーション・システムについての説明に積極的な質問をなげかけた。

日本の有名大学や国立図書館らの職員に将来、UTLASは日本語によるコンピューター・システムも考えていると、バーカー主任は語り、日本市場開拓にUTLASが大きな歩をかけていることをのぞかせた。

この後、商合領事、レイモンド森山氏なども混じえたランチョンが日本食で行なわれた。

英語教室設く

オ州スカボロ地区のセダブリ図書館とアルバート・キャンベル図書館では英語を学びたい人のために、教科書、テープなどの貸し出しと、英語教室を設け利用者に呼びかけている。なおアルバート図書館には教材のほかに、自習できるラボもある。

今週のカナダドル

8月25日現在

銀行の売り値
$1.00＝¥202.30
$1.00＝US80.81¢
銀行の買い値
$1.00＝¥205.30
$1.00＝US81.47¢
（カナダ東京銀行調べ）

及川ブレン・勇（十五才）儀急病のため、アンバランスにて、ハミルトン市セドク病院に駆けつけ手当を受けましたが、その効なく、去る七月十一日永眠いたしました事を、生前知友の皆様にお知らせいたします。

追つて同十四日午後八時ハミルトン市セント・ジョン・ユナイテッド教会にて、岩井牧師司式のもとに告別式を行い翌十五日ハミルトン日系人合同教会より出棺し、ホワイトチャペル墓地に埋葬いたしました節には、御多忙中のところを多数の皆様方が御会葬下さり、その上過分の供花や供花料又御丁重な弔辞、弔電、その他トロント子供病院などの御寄附等、数々の御厚情を賜わり、親族一同心から感謝して居ります。

尚故人生前中に頂きました御交誼をも併せて紙上より厚く御礼申し上げます。

喪主　父　及川テム
母　メリー
妹　ゼニファー
Mr. & Mrs. Tim Oikawa
949 Upper Paradise Rd
R R#1, Ancaster, Ont.
L9G 3K9
祖父　及川直人
祖母　かおる
祖母　安部八千代
外親族一同

訪日グループ便
毎日出發
この秋の訪日便は毎日出発のバンクーバー経由のほか、米西海岸経由の格安便もございます。
詳細のお問い合わせはお気軽にお電話下さい
詳細は追つて発表いたします
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
142 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 2C2
Telephone: (416) 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社
KEN SUTSUKAKE　PHONE 869-1291

天下一品さくら米
八〇斤、五〇斤、二五斤入り
新鮮な魚類毎日着荷
特に当店の
◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、
無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス ユニオン店
電話 九七七―三七六一 九七七―三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

紅葉！紅葉！紅葉！
アガワ渓谷ツアー
9月4日発　2泊3日
$240　お一人に付 ツイン部屋
◎シエラトン・カスウエルイン　2泊
デラツクス貸切バス
◎アルゴマ・セントラル鉄道観光列車
◎フエリー遊覧船
◎当社々員エスコート付
訪日特別格安便・ファミリーサービス呼び寄せは当社におまかせ下さい。
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD.
67 Richmond Street West, 2nd Floor
Toronto, Ontario, Canada M5H 1Z5
363-6363

アメリカ移民の人生

在米日系婦人の苦闘
日本のラジオで放送
新藤映画監督が実姉を描く

【東京】日本のベテラン映画監督・新藤兼人さんが、若くして渡米し、夫の死や戦時収容所での苦しい経験をしながら立派に四人の子供を女の手で育てあげた実姉・富士本久代さんをモデルにしたドキュメンタリー・ドラマを書きあげ、九月十九日にTBSネットワークで放送されるほか久代さんをモデルにした脚案の映画「地平線」を奥さんの乙羽信子さんを使って製作する。

久代さんは五十八年前、カリフォルニア州で農業をしていた日本青年と結婚するため渡米、当時十二才だった新藤監督は、その頃倒産騒ぎを起こしていた新藤家から遠い米国へ旅立つ姉を特別の感情で見送ったが、二人の再会は五十三年間実現しなかった。

白人から土地を借りて野菜作りをはじめ、やっと安定した生活も日米開戦で久代さん一家はアリゾナ州砂漠の日系人強制収容所に入れられ、四年間の不自由な生活が終った時は無一文。

その直後、夫を交通事故で失うが、日本に帰る家もない久代さんは女手一つで五人の子供を育て、五エーカーの土地でメキシコ人を使って花作りを始めた。

今年五月ガンで七十八才の生涯をとじるまで久代さんは英語やカタカナまじりの手紙を、弟の新藤監督に三百通以上も送ってきている。

元シナリオライターだった新藤監督は、これまでに波乱の人生をおくった久代さんをモデルに「女の声」として戯曲、民芸で上演したり、田中絹代主演の「悲しみは女だけに」を脚本・監督も担当し大映作品にもあげた。

十五年前からの映画化を予定していた「地平線」の実現化も見通しがつき、まもなく米国西海岸で久代さんの衣装をきた乙羽信子が、厳しい目でのぞく新藤兼人氏のカメラの前で名演技をくり広げる予定。

生前、久代さんを囲んで話をする右より新藤兼人監督、久代さん、乙羽信子。

自己回復力が弱った現代人

健康(三)

立川 昭二

現代医療だけに頼るな

ーーこれだけ医学が進歩した反面それからだめだと突き放されると途端にガックリし、生きる力を失うというのではあまりに不幸ですね。

立川 自分にそういう病む力もなければ死ぬ力もない。私も含めて。

しかし病む力を持っているということは、癒(い)える力を持っているということです。死ぬ力を持っているというのは、生きる力を持っているということ。今の人は死ぬ力がないわけです、自分で堂堂と主体的に死ぬ力が。

今は最後の最後まで医療機関に囲まれて、自分で自分の命をどうこうすることはできなくなってきた。だから本人も家族もとまどうわけです。身の回りに病人を見ていない病気になって死ぬ人は、白い壁の向こう側にいる。だから代理体験しかなく、本当の体験がありません。こういうあり方は考え直さねばと思う。病人とか死者と共に生きてゆくという社会が失われてしまっているという気がします。つまり病気を、生きていく一つの証(あかし)として考えていかなければ、現代のようになってしまう•••。

ーー天理教では「身上事情は道の華」と言って、病気もそこから陽気ぐらしの花を咲かす上のステップである、またそうでなければ病気した甲斐(かい)がないと教えられていますが。

立川 それは非常に大切なことです。つまり、その病気に価値を認めることです。生きること、若さ、愛などにばかり価値を与えるだけでなく病とか老いにも価値を認める社会にならなければいけない。昔は老いにも価値を与えていました。

しかし私は過去がバラ色だったと言うのではない。過去には残酷なうば捨てがあった。年をとれば捨てられました。今は年をとっても捨てられない。いたわっている。しかし本当にいたわっているのか。今の社会は、あらゆることにおいて、いたわりもなければ残酷もない。そのこと自体が非常に残酷なのです。

結論を急ぐと、現代医療の果たす役割は大切だ、それだけに依存するのはどうか。もっと大切な感覚をとり戻したい。そうすれば現在の状況もよく見え、未来もまた見えてくると言いたいのです。

(天理時報より)

児童福祉とわが人生

高風子供園主 平野恒子 著

八月中旬、このタイトルがついたブックが平野女史から一部贈られてきた。白いカバーにはカナダのシンボルであるメープルリーブが紅葉しかけている鮮やかなデザインで平野女史は日英両文別々のレターをさし込んでいた。

日本文には皆さんによろしく、と次のように書かれてあるが、八十三才とは思えぬ達筆である。

長年に亘り当高風子供園のため貴紙をお送り下さいまして誠にありがとうございます

私は本年八十三才になりまして「児童福祉とわが人生」をまとめましたのでおめにかけます。池田照子様、清水ヒデ様、露木海蔵様など、ずっと以前から私共の高風子供園の仕事を助けて下さいました。

私は一九五一年、国連の奨学金で御地(トロント)に学び、その収穫を大変ありがたく存じております。頁一頁よりごらん下さればよくおわかりでしょう。私はカナダの色々な点に感謝しています。

平野女史の自叙伝といえるこのブックは日本の一女性が全生涯を児童福祉のためにささげた記録である。三五七ページの終りの約百ページは日記が盛られている。

三十年前、ふらりと本社を訪づれて自己紹介した平野女史は、五十才という初老婦人であったわけだが、それらしい気配はみじんもなく、シャンシャンしていたことが深く印象に残っている。その年でトロントまで勉強に来るという頑張りには頭が下がる思いであった。ご健闘を祈りたい。(森)

トロント市国風流詩吟会

トロント国風流詩吟会では来る九月九日(木)午後六時半から西クイン街七六一番の二階で夕食会を行う(会費二弗)、同夜七時半より後半期第一回の練習会がある。

夫古屋稔(六十一歳)儀去る八月四日トロント市クインエリザベス病院で死去しましたことを生前辱知の皆様にお知らせ致します。追って六日トロント仏教会において角田総長により告別式を執行。翌朝プロスペクト火葬場で火葬致しました際は多くの皆様のご会葬を頂き、その上ご丁重な弔辞、弔電、供花、香料など賜わり厚くお礼申し上げます。なお故人入院中のご厚情を謝し今後とも夫生前と変らぬご交誼の程をお願いすると同時に略儀ながら紙上を借りて厚くお礼申し上げます。

喪主 妻 古屋八重子
長男 デベット
妻 ブリジェット
女婿 ドブソン・ジョン
長女 パチ
女婿 ドライズデル・ドーン
次女 リンダー
孫 キンバリー
三女 ジョウン
弟 古屋 勇
大橋 正三
大橋 三男
妻 房枝
松本 英雄
妻 操
親戚一同

△死亡

△永原義氏はトロント・ウエスタン病院で八月十七日死去、アール・エリオット葬儀社で十九日告別式を行い、ハイランド・メモリアル・ガーデン墓地に埋葬した。喪主は長男一夫氏。

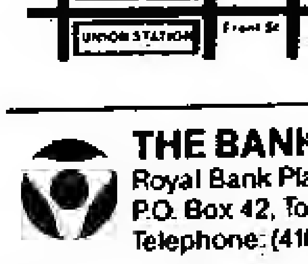
「カナダ現代史」 大原祐子 著
一部送料とも十ドル。(ブックだけは九ドル五〇セント)
「折々に女は美しい」 白石京美 著
カナダ生れの二世、有名な詩人、白石かず子さんの妹。一部送料とも十ドル

トロント日本語學校
新入生受付け開始

本年度十二[illegible]以上の[illegible]を対象に毎週土曜日の午前中、トロント日本語学校で日本語の学習を行って[illegible]。[illegible]日本語のテストをつけるため[illegible]会話を主体とした授業も設けられています。

授業時間 土曜日午前九時から十二時まで
新入学生 六才以上の新一年生、成人クラス、中等科(ビギナーズ)、中等科(アドヴァンス)
月謝 ファースクール・毎月五弗、普通科・毎月一人九弗、二人・十三弗、三人以上・十六弗。
成人クラス・[illegible]
始業式 九月十一日午前九時 目下申込受付中
問合せ先 田中校長 自宅 四九六-一九八九
入学手続(学務委員長)二五五-一〇六一

太平洋旅行社
Tel: Bus. (416) 481-5141
秋、冬季の訪日便のお申込み受付中
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East, Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行
横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折にはお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替(日本円・US$)
●輸出入取引、貿易金融、外国為替


THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Second class mail
毎週火・金二回発行
前納 一年二十五弗払
料金 半年十五弗前
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六八一五〇〇五

教科書の改訂を 鈴木首相が暗示
九月訪中目前にして

【東京】日本の高等学校用に来年から使われる予定の教科書の内容は、事実を曲げて伝えているとして中国と韓国から強い攻撃をうけている日本政府は、当事者の文部省と外務省に問題解決にあたらせているが、鈴木首相の九月訪中に支障をきたすふん囲気が強まってきたことから、鈴木首相は事件以来はじめての記者会見で次のように語った。

第二次世界大戦時の日本軍の行動を日本文部省が「侵入」としているのを中国と韓国は「侵略」と改正するよう主張しているが、教科書の内容改正をおこない、両国の批判をおさめる事を日本政府は考えている。

その改正決定の発表は、中国側に受け入れられる内容で鈴木首相の訪中前に公式声明の形で行なわれる。

鈴木首相は戦時中に日本軍が中国、韓国、その他のアジア諸国で犯した罪は十分しっており、時期をみはからって自分の責任において決定を下す、と語った。

現在、宮沢官房長官が両政府を相手に、事件の収拾をはかっているが、同長官は先週日本政府は、日本側から見て訂正するべきだと思う個所は訂正すべきだ、と語っている

教科書問題が飛火し 中國系人が強く抗議
ト市総領事館に押しかけて

日本の教科書問題がトロントにまで飛火し、去る二十日午後、在住中国系代表約三十名の男女団が日本国総領事館に押しかけ、河合領事と面接して、第二次大戦における日本軍人の中国人に行った旧悪を取り除くような歴史教科書は、中国人を侮辱するものだと強く抗議申し入れを行うと共に、文部省に改訂を要請する書面を河合領事に手交した。

トロントには約一万八千の中国系カナデアンがおり、中国字日刊「醒華」(シンワ)」がほとんど連日、この教科書問題をとりあげ約三十万の同胞を大量殺害した南京事件を故意にオミットすることによって、将来、再びかかる悪事がくり返えされる恐れがあるのを、我々は未然に防ぎたいと代表団のスポークスマンが記者団に語った。

中国系カナダ人代表団はテレビ及び新聞に彼等の行動を事前に通告して最大のパブリシティを得ることに注意を払ったので、CBCテレビ・カメラがシンワー新聞社からプラカードを掲げて総領事館に行進するところから撮影をはじめ、館内に入って河合領事らと面会するシーンも、そして記者団会見した模様も同夜のナショナル・ニュース番組のローカル・ニュースとして大きく放映した。

カナダトップ五百会社
十位内には石油三社 日系商社は三井優位

カナダの実業誌「ビジネスライフ」特集号が先日発行されたが、この六、七両月合同誌のカバー・ストーリーは「カナダのトップ五百会社」リストの発表で、一九八一年十二月末日で、年収高順に列記している。

このリストに目を通すとトップ・テンの順位は次の通りである。

(一)カナデアン・パシフィク(二)ゼネラル・モーターズ・オブ・カナダ(三)インペリアル・オイル(四)ジョージ・ウエストン(五)ベル・カナダ(電話)(六)フォード・オブ・カナダ(七)アルカン・アルミニューム(八)カナダ小麦局(九)シェル・カナダ(一〇)ガルフカナダでトップ・テンのなかにはオイル会社が三社、自動車会社二社が加わっている。

ところで五百会社リスト中には日系商社も交っているが八四番目は三井カナダ社で日系会社としてはトップ。百十番はシー・イトウ・カナダ社百二十六番トヨタ・カナダ社百三十九番ホンダ・カナダ社で二百十三番ニッサン・オード・カナダ社、二百四十二番マズダ・モーターズ・オブ・カナダ社、二百八十番日商岩井・カナダ社、三百一番住友カナダ社となっている。

領藏相が強く要請
十州首相の集合前に

【ハリファクス】去る火曜日から当地で始まった十州首相会議前に、同会議の議長、ジョン・ブキャノン・ノバスコシア州首相を訪問したマクアキン蔵相は、現行のインフレーション問題解決のためにはカナダ政府の賃金自主規制案を十州が支持するべきである、と強く要請した。

これまで十州会議に先がけて、その議長に根回わしのため足を運ぶことなどしたことがないマクアキン蔵相は、今回の訪問はインフレを下げるためのカナダ政府の政策を、十州の協力を得なければ不可能であることを改めて強調するためであると語った。

インフレ解決のために、カナダ政府が提案している州政府公務員の賃金を来年は六%翌年は五%にとどめることが大きな決め手になることを知っているものが、どうしてこの案に反対するのか、と強い口調で語った。

最近の金利低下や積極的な株式取引きは、インフレを下げる要因になっているが、これに州政府や労組、企業側からの賃金自主規制に対する協力得られれば、カナダ政府は経済を向上させることができる、と各界の協力を呼びかけた。

リマ市でテロ横行 死者は三十数名に

【ペルー、リマ】ペルーの首都リマ市では先週末から国内の反政府テロリストの暗躍のため、三十数名の市民と警官が殺されているが、反テロ警官隊がテロの根拠を山中に襲って二十六人のテロリストを殺したと報道されている。ペルー国は非常事態を宣告、一般市民の夜間外出は禁止されるにいたった。テリー大統領は二年間の民主政治を維持するため、テロ一味を公敵として挑戦することを発表する

バチカンの名壁画 日本テレビが撮る

【ローマ】バチカン宮殿のシスタイン聖堂に描かれているミケランジェロの壁画を撮影する権利を、日本テレビ・ネットワーク株式会社(読売系)は、米国の競争相手を八百万ドルでおさえ、八百スクエアーにわたるミケランジェロの作品をフイルムに納める。

同聖堂の天井には有名な「ジョナとノアの話」の絵があお向けになった姿勢でミケランジェロによって描かれた話は有名。今度は日本テレビのカメラマンが同じ姿勢でミケランジェロの努力の結果を追う。

大幅な減便断行
エアカナダ、九月から

【トロント】エアー・カナダは九月十二日付で、西部海岸行きの路線を、一日二十六本カットすることや、これまでのボーイング大型機をDC機に切りかえることをこのほど発表した。

カットされる路線は、モントリオール発ウイニペッグ発サスカトーン、カルガリー、エドモントン、バンクーバー行きの各便で、その他の国内線も乗客の少ない便はカットされる。

今回の便数カットは国内便だけではなく、モントリオールーシカゴ、エドモントンーサンフランシスコーロスアンゼルス、トロントーモントリオールーチューリッヒ間の便数も少なくなる。

便数カットの理由を、エアー・カナダは、モントリオールーウイニペッグ間のフライトは、平均三〇%しか席がうずまらず、今回のカットの対象になった路線は平均五〇%の低い利用率で、便数を減らす以外に路線をつづけることは不可能になった、と説明している。

これまでトロントーオタワ間にはボーイング七二七機が飛んでいたが、DC九機に変えエネルギー節約に努める

なお、エアー・カナダは西部カナダへの便数を、二年前にふやしたが、西部への乗客は予想に反して延びず、便数アジャストが要求されたためである。

一九八五年には ベビーブーム

【米ミシガン州イーストランシング】ワシントンで開かれている「世界未来社会会議」で、ミシガン州立大学のウイリアム・レーサー教授は、一九八五年には「ベビー・ブーム」が到来すると予言発表した。

一九八五年がベビー・ブームとなるのは、現在子供を持っている女性が、もっと子供を産むからではなく、この年に初めて子供を産む年齢の女性の人口が増加するためと理由づけている。

この年に生まれる四〇%のベビーは母親にとって初めての子供で、初めての子供が生まれた時、家族は二番目以下の時と比べて、二倍以上の出費をして衣類や家具をとりそろえるので、ベビー・ブームと比例してベビー用品の製造業界も活気づくだろうと発表している。

女性のパート タイマー増す
カナダ労働省発表

【オタワ】労働省がこの程発表した調査によると、昨年パート・タイムで働いた女性は百万人以上で一九七五年に比べて五五%も延びている。

現在カナダの就業率の四〇%を女性が占めているが、そのうち二四%がパート・タイムの女性で、男性が六・三%であることも判明。

その結果、パート・タイムで働く人口の七二%が女性で残りは若い男性、学生、老人でみたされている。

約百万人の女性パート・タイム就業者の三分の一は独身者。残りの六万八千人は離婚者、別居中の女性、未亡人で占められている。

哀れ、カナダ上陸軍 デエップから四十年

〇欧州戦争における連合軍の戦死者は多かったが、カナダ軍が大部分を占めるフランス沿岸デエップ町奇襲戦で、カナダ軍隊は、わずか数時間の戦闘で、七百人以上の戦死者を出したというのは、第二次大戦史上にレコードを残した一九四二年八月のことだ。

〇なにしろ、このいわゆる奇襲作戦が悪天候のためキャンセルされたのはよいとしても、この戦闘に加わるはずの軍人たちは、英国で待機している際、一杯呑んでは極秘であるべき「デエップ奇襲」についてペラペラと連合軍の兵隊に話した。

〇それがスパイ網を通じてドイツ軍側につつ抜けとなり、近日中にこの奇襲を敢行することがわかったので、ドイツ側は準備万端、カナダ軍の上陸を待ちもうけた。案の定、すらっと上陸した連合軍は、ビーチあたりで総なめに会った。戦死者九百七人のカナダ軍人のうち七百余りがデエップ町付近の軍人墓地に埋葬されている。捕虜になった軍人は二千四百七十人。四十年前の、この作戦の是非が今なお問われているが、ドイツの鉄壁防備陣にヒビを最初に入れたのがカナダ軍隊だった、という事実を、多くのフランス人は忘れていない。

〇デエップ奇襲戦の犠牲者慰霊祭が先週現地で行われた。勇敢なるカナデアン・ソールジャーの生き残りに対し、同町住民は真心こめて「メルシー」(サンキュー)を表示した。